叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 将手影投射到墙上(hand Shadows To Be Thrown Upon The Wall) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

将手影投射到墙上(Hand shadows to be thrown upon the wall)

[hænd] ['ʃæˌdoʊz]
HAND **SHADOWS**
手 阴影

手影

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
TO **BE** **THROWN** **UPON** **THE** **WALL**
到 是 抛掷 之上 这 墙

扔到墙上

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪgjərz]
A **SERIES** **OF** **NOVEL** **AND** **AMUSING** **FIGURES**
一个 系列 的 小说 和 有趣 数据

一系列新颖有趣的人物

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [hænd]
FORMED **BY** **THE** **HAND**
形成 经过 这 手

手工制成

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['henri] ['bɜːrsɪl]
FROM **ORIGINAL** **DESIGNS** **BY** **HENRY** **BURSILL**
从 原来的 设计 经过 亨利 伯西尔

根据亨利·伯西尔的原创设计

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] [ɪn] - .
Originally **published** **by** **Griffith** **and** **Farran** **in** **1859** **.**
起初 已发布 经过 格里菲斯 和 法兰 在 - .

最初由 Griffith 和 Farran 于 1859 年出版。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
I **need** **not** **explain** **how** **these** **Shadows** **were** **suggested** **,** **to** **any** **one** **who** **has**
我 需要 不是 解释 如何 这些 阴影 是 建议 , 到 任何 一 WHO 有
[siːn] ['wɪlkiz] ['pɪktʃər] ,
seen **WILKIE'S** **picture** **,**
已见 威尔基的 图片 ,

对于看过威尔基画作的人来说，我无需解释这些阴影是如何形成的。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **The** **Rabbit** **on** **the** **Wall** **.**
" 这 兔子 在 这 墙 .

“墙上的兔子。”

" [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [peɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'viːld] ;
" **But** **by** **what** **pains** **they** **were** **invented** **can** **never** **be** **revealed** **;**
" 但 经过 什么 疼痛 他们 是 发明 能 绝不 是 揭晓 ;

“但是，它们是如何被发明出来的，我们永远无法得知；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tɔːrtʃərd] ['didʒits][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	it	is	known	to	my	tortured	digits	alone	,	and	they	,	luckily	for	me	,
为了	它	是	已知	到	我的	受折磨	数字	独自的	,	和	他们	,	幸运的是	为了	我	,

[ɑːr; ər] [dʌm] .

are	dumb	.
是	哑的	.

只有我饱受折磨的手指才知道这件事，而幸运的是，它们很笨。

[aɪ]['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ten] ['fɪŋgərz] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

I	calculate	that	I	put	my	ten	fingers	through	hundreds	of	various	exercises	before	my
我	计算	那	我	放	我的	十	手指	通过	数百	的	各种各样的	练习	前	我的

" [bɜːrd] " [tʊk] [wɪŋ] ;

"	Bird	"	took	wing	;
"	鸟	"	采取	翼	;

我估计，在我的"小鸟"展翅高飞之前，我的十根手指已经做了数百次不同的练习；

[maɪ] [left] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [θrilz] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [græn'pəpɑː] " ;

my	left	little	finger	thrills	at	the	memory	of	"	Grandpapa	"	;
我的	左边	小的	手指	刺激	在	这	记忆	的	"	爷爷	"	;

想起"爷爷"，我的左手小指就忍不住颤抖；

[ænd; ənd] [maɪ] [θʌmz] [geɪv] [ɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] " [bɔɪ] " [wʌz; wəz]

and	my	thumbs	gave	in	no	less	than	twenty	times	before	"	Boy	"	was
和	我的	拇指	给予	在	不	较少的	比	二十	时代	前	"	男生	"	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

在完成《男孩》这首歌之前，我的拇指至少屈服了二十次。

[jet] [naʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [dʌk] " [tuː; tə] [kwæk] , [ðə; ði] " ['dɑːŋki] " [tuː; tə]

Yet	now	how	easy	it	is	to	make	the	"	Duck	"	to	quack	,	the	"	Donkey	"	to
然而	现在	如何	简单的	它	是	到	制作	这	"	鸭子	"	到	嘎嘎	,	这	"	驴	"	到

[breɪ] ,

bray	,
嘶叫	,

然而现在让"鸭子"嘎嘎叫，"驴子"嘶鸣是多么容易啊！

" ['toʊbi] " [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ræbɪt] " [tuː; tə] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsəb'stænʃəl]

"	Toby	"	to	wag	his	tail	,	and	the	"	Rabbit	"	to	munch	his	unsubstantial
"	托比	"	到	摇摆	他的	尾巴	,	和	这	"	兔子	"	到	咀嚼	他的	不实质性的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

"托比"摇着尾巴，"兔子"津津有味地吃着它那点儿没什么营养的食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ['pɜːrfɪktli] , [ɑːn] " [wʌn]['traɪəl]['oʊnli]

Of	course	the	Shadows	are	not	to	be	reproduced	perfectly	,	on	"	one	trial	only
的	课程	这	阴影	是	不是	到	是	复制品	完美	,	在	"	一	审判	仅有的

" ;

"	.
"	;

当然，影子不可能"仅需一次尝试"就能完美复制；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [duː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz]

but	I	believe	that	in	each	case	I	have	drawn	the	due	position	of	the	fingers
但	我	相信	那	在	每个	案件	我	有	绘制	这	到期的	位置	的	这	手指

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ,

with	such	care	,
和	这样的	关心	,

但我相信，在每幅图中，我都非常仔细地画出了手指的正确位置。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

that	the	most	difficult	subject	may	be	accomplished	after	a	few	minutes	;
那	这	最多	难的	主题	可能	是	完成	后	一个	很少	分钟	;

最难的科目可能只需几分钟就能完成；

[nɔːr] [niːd] [ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] [ɔːr][pə'rent(ə)l] ['fɑːndnəs] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ðə; ði]

nor	need	ingenious	youth	or	parental	fondness	confine	their	endeavours	to	the
也不	需要	巧妙	青年	或者	父母	喜爱	局限	他们的	努力	到	这

[sketʃiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

sketches	contained	in	this	book	.
草图	包含	在	这	书	.

既不需要天才的少年心思，也不需要父母的宠爱，就能将他们的努力局限于本书中所包含的草图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] , [nuː] ['ʃæˌdoʊz] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] ;

With	a	little	ingenuity	and	some	patience	,	new	shadows	may	be	produced	;
和	一个	小的	独创性	和	一些	耐心	,	新的	阴影	可能	是	生产	;

只要稍加巧思和耐心，就能创造出新的影子；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [ðæt] [wʌn]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] .

and	not	unfrequently	figures	appear	that	one	never	dreamed	of	attempting	.
和	不是	不常	数据	出现	那	一	绝不	梦见	的	尝试	.

而且经常会出现一些人们做梦都想不到会尝试的数字。

['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ;

Other	Books	of	Shadows	have	been	published	;
其他	图书	的	阴影	有	到过	已发布	;

其他版本的《暗影之书》也已出版；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [maɪn] [berz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [nʌn] .

but	it	will	be	seen	at	a	glance	that	mine	bears	affinity	to	none	.
但	它	将要	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	矿	熊	亲和力	到	没有任何	.

但一眼就能看出，我的设计与任何其他设计都截然不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʌðər] [wen] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]

Some	of	my	sketches	were	made	years	ago	,	others	when	a	student	at
一些	的	我的	草图	是	制成	年	前	,	其他的	什么时候	一个	学生	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

我的一些素描作品是多年前创作的，另一些则是我在美术学院求学时创作的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ]['stuːdioʊ] ,

Indeed	,	the	Shadows	have	often	been	displayed	on	the	walls	of	my	studio	,
的确	,	这	阴影	有	经常	到过	显示	在	这	墙壁	的	我的	工作室	,

事实上，我的工作室墙上经常展示着这些影子。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] , [huː] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

much	to	the	amusement	of	fellow	-	students	,	who	would	,	I	am	sure	,
很多	到	这	娱乐	的	同伴	-	学生	,	WHO	会	,	我	是	当然	,

这让同学们觉得很有趣，我相信他们会.....

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

at	any	time	bear	witness	to	their	originality	.
在	任何	时间	熊	证人	到	他们的	独创性	.

随时都可以证明他们的原创性。

['henri] ['bɜːrsɪl]

HENRY	BURSILL
亨利	伯西尔

亨利·伯西尔

[dɪˈsembər] , - .

December	**,**	**1858**	**.**
十二月	,	-	.

1858年12月。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神